



Saskia Mesdag recibe de nuestro Presidente la distinción ganadera de SICAB 2002.
Saskia Mesdag receiving the SICAB 2002, breeder of honor from our President.

Homenaje ganadero

Dicen que todos los homenajeados merecen realmente la distinción que se les otorga, pero existen ocasiones en que esta aseveración rotunda no define suficientemente bien la justicia que preside la razón de ser de un homenaje.

Esto lo pudimos comprobar en la noche del Viernes 29, con las gradas del pabellón de espectáculos literalmente llenas de público, el que esto escribe se sintió como si estuviera en uno de los grandes foros internacionales, aquello podía ser la Scala de Milán, la Ópera de Viena, el Royal Albert, pero no,afortunadamente, era SICAB, con su albero sevil-

lano, con sus luces, con su olor a caballo, a Zotal..., era sin duda el mejor y más apropiado marco para rendir un merecido tributo a quien ha sido una de las máximas responsables de que SICAB sea la realidad que hoy ante nosotros se nos presenta.

Los que llevamos ya más de una década trabajando en esta bendita casa, no podemos contener ni disimular

This was in evidence on the night of the 29th (Friday), when the SICAB show arena was overflowing with spectators. One could sense an excitement worthy of the great equine event venues across the globe. This was SICAB at its best. The yellow albero sand of Sevilla, the bright lights, the aroma of horses and

leather...Undoubtedly, it was the most appropriate setting to render tribute to the person who has been responsible for making SICAB what it is today. Those of us who have been working on this project for more than a decade cannot hide our admiration for a person from the cool northern plains of Holland who has adapted both her

Homage bestowed

It is said that those to whom homage is rendered truly, truly deserve the honors. There are times when such honors, no matter how worthy, need to be even greater to compensate the reasoning behind such homage.

SALÓN INTERNACIONAL DEL CABALLO

nuestra admiración por alguien que viniendo del gélido Benelux, ha sabido adaptar su corazón y su temperamento a la idiosincrasia de nuestra querida España. Y lo ha hecho de forma tan literal, que hasta ha aprendido a improvisar, ese fantástico "don" que tenemos los latinos, que a fuerza de ser repudiado se ha convertido en una de nuestras más fantásticas virtudes.

Ella, Saskia, llegó de tierras extranjeras hace más de 30 años para darnos lecciones, lo hizo para aprender, para adaptarse, para compaginar sus rígidos esquemas con nuestra contrastada espontaneidad, y como mejor exponente de todo ello se dedicó a criar caballos españoles, aquellos que mejor definen nuestra imagen de país en el concierto internacional.

Siempre la escuchamos hablar de su "FAZ" y de su "FERIA", las dos yeguas que le hicieron conocer mejor nuestra raza, siempre fue la encargada de poner un poco de orden y mesura en las primeras ediciones de SICAB, cuando todos carecíamos de experiencia, y éramos un poco dados a perder la cabeza por cualquier minucia.

Saskia supo introducir en nuestra forma de trabajar un poco de cordura, y lo supo hacer sin dar consejos, de la forma más complicada, con su propio ejemplo. Una señora rubia, políglota, socialmente reconocida a todos los niveles, no tenía necesidad alguna de venir desde su Ronda adoptiva, para ayudar a poner en pie nuestro escarapate del PRE, en plena época de penuria heredadas de la epidemia de peste equina, por eso su mérito es aun mayor.

Todos los que hemos teni-

do la oportunidad de trabajar con ella nos emocionamos cuando D. Adolfo le hizo entrega del Homenaje Ganadero de ANCCCE correspondiente al año 2002. Saskia Mesdag, la holandesa convertida al espíritu hispano, la colaboradora intachable, la persona que era tan capaz de exigir al límite como de

heart and her spirit to the unique personality of Spain. Saskia has achieved this by adjusting to our ways; she has learned to improvise—that special talent so commonplace among the Latinos, which has been refined to such an extent it has become a most admired virtue.



Saskia Mesdag en un momento de la entrega por parte de nuestro Presidente, de la distinción ganadera de SICAB 2002.
Saskia Mesdag receiving an award from ANCCCE President as Outstanding Breeder at SICAB 2002.

levantar el ánimo con una señal de agradecimiento por la labor bien cumplida, veía recompensada su trayectoria en la que ha beneficiado a todo un sector, al de criadores de caballos españoles. Como dijo alguien la justicia podrá ser más o menos lenta pero siempre llega, y en este caso ha llegado para agasajar la personalidad de Saskia, si bien es cierto que todos sabemos que un porcentaje de su premio, de nuestro premio, va dirigido al "holandés errante", a Klaas, alguien que, desde su mutismo, siempre ha sabido estar sin asumir ningún tipo de protagonismo. Gracias a ambos.

Saskia came from abroad more than 30 years ago, not to teach us, but rather to learn, to adapt, to combine her more rigid customs with our contrasted spontaneous nature. Thus, as the best example of combined cultures, she decided to breed PRE horses, defining the best of Spain within an international context.

We have often heard her talking about "FAZ" and "FERIA," the two mares that introduced her to the best of breeds in Spain. During those first years of SICAB, she actively participated with the organizing

committee at moments when most of us lacked the experience or tended to lose our bearings when things got tough.

Saskia had a special hand and was able to introduce a bit of sanity into our work which she did without dishing out advice, but in the most commendable manner— by her own personal example. An attractive and intelligent person, Saskia is able to converse in a variety of languages; someone who is socially recognized at all levels. This is the person who came over from Ronda, her adopted city, to lend a helping hand in launching the PRE showcase, at a time of major problems stemming from the horse plague. For this, the merit is even greater.

All of us who have been fortunate enough to work with her were very proud when Adolfo presented her with the ANCCCE Breeder Homage Award for 2002. Saskia Mesdag, the Dutch lady with a Spanish spirit, the perfect co-worker, the person who has always been able to demand the most and lift spirits with a touch of appreciation for a job well-done, saw how her work had benefited an entire sector—that of Purebred Spanish Horses. As someone once said, the hand of justice may seem to move slowly, but justice does come in the end. This time, the hand has moved to praise Saskia, although the truth is that part of this award is for the "wandering Dutchman," Klaas, who has always been at her side, silent and away from the limelight. Our thanks and appreciation to them both!